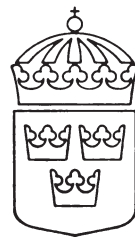


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2005: 4**

**Nr 4**

## **Konvention om Europeiska skogsinstitutet Joensuu den 28 augusti 2003**

Regeringen beslutade den 28 augusti 2003 att underteckna konventionen. Den 9 december 2004 beslutade regeringen att ratificera konventionen. Ratifikationsinstrumentet deponerades hos finska utrikesdepartementet den 19 januari 2005. Konventionen trädde i kraft den 4 september 2005.

**Konvention om Europeiska skogsinstitutet**

Parterna i denna konvention, nedan kallade de avtalsslutande parterna,

som erinrar om de beslut om skogar som antogs av Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling 1992, den mellanstatliga skogspanelens (IPF) och det mellanstatliga skogsforumets (IFF) förslag till åtgärder, det utvidgade programmet för skogarnas biologiska mångfald som hänför sig till konventionen om biologisk mångfald samt om resultatet av världstoppmötet om hållbar utveckling,

som erkänner de framsteg och resultat som uppnåtts vid genomförandet av åtagandena vid ministerkonferenserna för skydd av Europas skogar,

som är medvetna om den växlande karaktären hos frågor som gäller Europas skogar och skogshushållning och samhällets oro samt om behovet av att utveckla relevant vetenskaplig kunskap för att kunna fatta goda beslut,

som beaktar att Europeiska skogsinstitutet upprättades 1993 som en förening enligt finländsk lag för att bidra till forskning om skogshushållning, skogar och skogsvård på europeisk nivå,

som är medvetna om mervärdet av att inbegripa skogshushållning och skogsforskning i ett internationellt sammanhang,

som önskar fortsätta sitt samarbete om skogshushållning och skogsforskning internationellt och samtidigt undvika överlappning av verksamheter,

har kommit överens om följande.

**Artikel 1***Institutet*

Europeiska skogsinstitutet (nedan kallat institutet) upprättas härmed som en internationell organisation. Det skall ha sitt säte i Joensuu, Finland.

**Artikel 2***Syfte och uppgifter*

1. Institutets syfte är att inom hela Europa bedriva forskning om skogspolitik, däribland

**Convention on the European Forest Institute**

The Parties to this Convention, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Recalling the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the Proposals for Action by the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests, the Expanded Programme of Work on Forest Biological Diversity relating to the Convention on Biological Diversity as well as the outcome of the World Summit on Sustainable Development;

Recognising the progress and achievements made in the implementation of the commitments of the Ministerial Conference on the protection of forests in Europe;

Conscious of the changing nature of European forest and forestry issues and the concerns within society and the need to generate relevant scientific data with a view to good decision-making;

Considering that the European Forest Institute was established as an association under Finnish law in 1993 to contribute to the study of forestry, forests and forest conservation at a European level;

Mindful of the added value of embedding forestry and forest research in an international setting;

Desiring to pursue on an international basis their cooperation in forestry and forest research while at the same time avoiding duplication of efforts;

have agreed as follows:

**Article 1***The Institute*

The European Forest Institute (hereinafter the Institute) is hereby established as an international organisation. It shall have its seat in Joensuu, Finland.

**Article 2***Purpose and functions*

1. The purpose of the Institute is to undertake research on the pan-European level on forest

miljöaspekterna, om de europeiska skogarnas ekologi, mångbruk, resurser och hälsotillstånd samt utbudet av och efterfrågan på trävaror och andra skogsprodukter och skogstjänster för att främja skydd och hållbar förvaltning av Europas skogar.

2. För att uppnå sitt syfte skall institutet

a) tillhandahålla de europeiska länderna relevant information för deras politik och beslutsfattande om skogen och skogsindustribranschen,

b) bedriva forskning inom ovan nämnda områden,

c) utveckla forskningsmetoder,

d) organisera och delta i vetenskapliga konferenser, och

e) organisera och sprida information om sitt arbete och dess resultat.

### Artikel 3

#### *Information*

De avtalsslutande parterna stöder institutets arbete genom att på särskild begäran så långt som möjligt lämna skogsrelaterad information, förutsatt att informationen inte kan erhållas från andra uppgiftsinsamlade organ. För att undvika överlappning av insatser, avser institutet att säkerställa lämplig samordning med andra internationella organ, innefattande organ som samlar in information.

### Artikel 4

#### *Institutets medlemmar samt associerade medlemmar och observatörsmedlemmar*

1. De avtalsslutande parterna är medlemmar i institutet.

2. Associerat medlemskap i institutet är öppet för forskningsinstitut, läroanstalter, kommersiella organisationer, skogsmyndigheter, enskilda organisationer och liknade institutioner i europeiska stater (nedan kallade "associerade medlemmar"). Medlemskap som observatör är öppet för liknade institutioner från icke-europeiska stater (nedan kallade "observatörsmedlemmar"). Observatörsmedlemmarna deltar inte i institutets beslutsfattande arbete.

policy, including its environmental aspects, on the ecology, multiple use, resources and health of European forests and on the supply of and demand for timber and other forest products and services in order to promote the conservation and sustainable management of forests in Europe.

2. In order to achieve its purpose, the Institute

a) provides relevant information for policy-making and decision-making in European countries relating to the forest and forest industry sector;

b) conducts research in the above-mentioned fields;

c) develops research methods;

d) organises and participates in scientific meetings; and

e) organises and disseminates knowledge of its work and results.

### Article 3

#### *Information*

The Contracting Parties support the work of the Institute with forest-related information on specific request provided it is not available from other data collecting bodies and as far as it can reasonably be made available. To avoid duplication of effort, the Institute aims to ensure appropriate coordination with other international bodies, including those carrying out data collection.

### Article 4

#### *Members, Associate and Affiliate Members of the Institute*

1. The Contracting Parties are Members of the Institute.

2. Associate membership of the Institute is open for research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, nongovernmental organisations and institutions of a similar nature from European States (hereafter referred to as Associate Members). Affiliate membership is open for institutions of a similar nature from non-European States (hereafter referred to as Affiliate Members). Affiliate Members do not participate in the decision-making process of the Institute.

**Artikel 5**

*Organ*

Institutets organ skall vara rådet, konferensen, styrelsen och sekretariatet, lett av en direktör.

**Artikel 6**

*Rådet*

1. Rådet skall bestå av företrädare för medlemmarna och skall sammanträda i ordinarie möte vart tredje år. Ett extraordinarie möte får hållas på en medlems eller styrelsens begäran, förutsatt att medlemmarna godkänner denna med enkel majoritet.

2. Rådet skall

a) utse styrelsens ledamöter enligt artikel 8.2 a, 8.2 c och 8.2 d,

b) samtycka till utseende av direktören enligt artikel 8.4 d,

c) fastställa de politiska målen för institutets arbete,

d) fatta beslut i allmänna tekniska, ekonomiska och administrativa frågor som medlemmarna, konferensen eller styrelsen har lagt fram,

e) med enkel majoritet godkänna sådan rådgivning som kan krävas för institutets och dess organs verksamhet, och

f) med enkel majoritet godkänna och ändra sin arbetsordning.

3. Varje medlem skall ha en röst. Beslut skall fattas med konsensus, om inget annat anges i konventionen.

**Artikel 7**

*Konferensen*

1. Konferensen skall bestå av företrädare för de associerade medlemmarna. Konferensen skall mötas en gång om året i plenarmöte och skall fatta beslut med enkel majoritet. Observatörsmedlemmarna får delta i konferensens årliga plenarmöten. Institutioner och regionala eller internationella organisationer som inte är associerade medlemmar eller observatörsmedlemmar i institutet får bjudas in att delta i konferensens plenarmöten enligt de regler som styrelsen har fastställt.

**Article 5**

*Organs*

The organs of the Institute shall be a Council, a Conference, a Board and a Secretariat headed by a Director.

**Article 6**

*The Council*

1. The Council shall consist of representatives of the Members, and will meet in ordinary session every three years. An extraordinary session may be held at the request of a Member or of the Board, subject to approval by a simple majority of the Members.

2. The Council shall

a) appoint members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 a), c) and d);

b) give assent to the appointment of the Director in accordance with Article 8, paragraph 4, subparagraph d);

c) set the policy framework for the work of the Institute;

d) take decisions on general issues of a technical, financial or administrative nature submitted by the Members, the Conference or the Board;

e) approve, by simple majority, such guidance as may be necessary for the functioning of the Institute and its organs; and

f) approve and amend, by a simple majority, its Rules of Procedure.

3. Each Member shall have one vote. Decisions shall be taken by consensus, unless otherwise provided in the Convention.

**Article 7**

*The Conference*

1. The Conference shall consist of representatives of the Associate Members. The Conference shall meet once a year in plenary session and shall take decisions by a simple majority. The Affiliate Members may participate in the annual plenary sessions of the Conference. Institutions and regional or international organisations that are not Associate or Affiliate Members of the Institute may be invited to attend the plenary sessions of the Conference in accordance with the rules established by the Board.

2. Konferensen skall, bland annat,
- a) utse styrelsens ledamöter enligt artikel 8.2 b, 8.2 c och 8.2 d,
  - b) fastställa medlemsavgiften för de associerade medlemmarna och observatörsmedlemmarna,
  - c) ge rekommendationer om att inleda verksamhet för att förverkliga institutets syften,
  - d) godkänna granskade årsredovisningar,
  - e) godkänna styrelsens framlagda arbetsplan för efterföljande år,
  - f) granska och anta årsrapporten om institutets verksamhet,
  - g) godkänna och ändra sin arbetsordning.

### Artikel 8

#### *Styrelsen*

1. Styrelsen skall bestå av åtta personer med fastställd kompetens inom institutets verksamhetsområde. Styrelseledamöterna får tjänstgöra högst två på varandra följande perioder.

2. a) Fyra styrelseledamöter skall utses av rådet för en period av tre år.

b) Fyra styrelseledamöter skall utses av konferensen för en period av tre år.

c) Rådet och konferensen skall anta regler om utseendet och roteringen av de ledamöter de utser.

d) Tillfälliga vakanser skall tillsättas genom ett skriftligt förfarande av rådet eller konferensen, beroende på vilket organ den ordinarie ledamoten tillhör.

3. Styrelsen skall sammanträda minst en gång om året och fatta beslut med enkel majoritet.

4. Styrelsen skall

a) inom ramen för den policy som rådet har fastlagt upprätta och fortlöpande granska och vid behov revidera institutets förvaltnings- och forskningsprogram,

b) anta de interna bestämmelser som kan vara nödvändiga, i enlighet med rådets eventuella anvisningar,

c) godkänna budgeten och räkenskaperna,

d) utse direktören, under förutsättning av rådets godkännande,

e) godkänna anslutning och uteslutning av

2. The Conference shall, *inter alia*,
- a) appoint the members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 b), c) and d);
  - b) determine the membership fees for the Associate and Affiliate Members;
  - c) make recommendations to initiate activities with a view to the realisation of the purposes of the Institute;
  - d) approve the audited financial statements;
  - e) approve the work plan for the following year submitted by the Board;
  - f) review and adopt the Annual Report on the Institute's activities; and
  - g) approve and amend its Rules of Procedure.

### Article 8

#### *The Board*

1. The Board shall be composed of eight individuals with established competence in the field of the activities of the Institute. Such Board members may serve no more than two consecutive terms.

2. a) Four members of the Board shall be appointed by the Council for a period of three years.

b) Four members of the Board shall be appointed by the Conference for a period of three years.

c) The Council and the Conference shall adopt rules relating to the process of nomination and rotation of the members they appoint.

d) Interim vacancies shall be filled by written procedure by the Council or the Conference, respectively.

3. The Board shall meet at least once every year and shall take decision by a simple majority.

4. The board shall

a) within the policy framework laid down by the Council, establish and keep under review the administrative and research programme of the Institute's work;

b) subject to any guidance by the Council, adopt such internal regulations as may be necessary;

c) approve the budget and the accounts,

d) appoint the Director, subject to assent of the Council;

e) approve the admission and expulsion of

## SÖ 2005: 4

associerade medlemmar och observatörsmedlemmar,

- f) rapportera till rådet och konferensen,
- g) godkänna det avtal som avses i artikel 12, i enlighet med rådets eventuella anvisningar,
- h) godkänna och ändra sin arbetsordning, och
- i) fastställa de regler som avses i artikel 7.1.

### Artikel 9

#### *Sekretariatet*

1. Sekretariatet, lett av direktören, skall bestå av institutets personal.

2. Direktören skall i enlighet med rådets, konferensens och styrelsens eventuella allmänna direktiv utse sådan annan personal som kan behövas för institutets syften på de villkor och för att utföra de uppgifter som direktören beslutar om.

### Artikel 10

#### *Finansiering*

De medel som behövs för att finansiera institutets verksamhet skall tillhandahållas

- a) av de associerade medlemmarna och observatörsmedlemmarna, genom medlemsavgifter,
- b) av medlemmarna, genom frivilliga bidrag om de så önskar, och
- c) från eventuellt annat håll.

### Artikel 11

#### *Budget och räkenskaper*

Institutets budget och räkenskaper skall godkännas med enkel majoritet av styrelsen på direktörens förslag.

### Artikel 12

#### *Juridisk personlighet, immunitet och privilegier*

Institutet skall vara en internationell och nationell juridisk person. Inom Finlands territorium skall institutet åtnjuta den immunitet och de privilegier som behövs för att det skall kunna

Associate and Affiliate Members;

- f) report to the Council and the Conference;
- g) subject to any guidance by the Council, approve the agreement referred to in Article 12;
- h) approve and amend its Rules to Procedure; and
- i) establish the rules referred to in Article 7, paragraph 1.

### Article 9

#### *The Secretariat*

1. The Secretariat headed by the Director shall comprise the personnel of the Institute.

2. Subject to any general directions of the Council, the Conference and the Board, the Director shall appoint such other personnel as may be required for the purposes of the Institute on such terms and to perform such duties as the Director may determine.

### Article 10

#### *Financial resources*

The financial resources necessary for the functioning of the Institute shall be provided by:

- a) Associate and Affiliate Members, by means of membership fees;
- b) Members, through voluntary contributions if they so desire; and
- c) such other sources as may present themselves.

### Article 11

#### *The Budget and the accounts*

The budget and the accounts of the Institute shall be approved by a simple majority by the Board on proposal of the Director.

### Article 12

#### *Legal personality, privileges and immunities*

The Institute shall have international and domestic legal personality. On the territory of Finland it shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of

bedriva sin verksamhet. Immuniteten och privilegierna skall fastställas i ett avtal mellan institutet och Finlands regering.

### Artikel 13

#### *Twistlösning*

Twister om tolkningen eller tillämpningen av denna konvention som inte löses genom förhandling eller med styrelsens bistånd (*bona officia*) får, efter gemensamt beslut mellan parterna i tvisten, hänskjutas till förlikning enligt Permanenta skiljedomstolens regler om frivillig förlikning.

### Artikel 14

#### *Undertecknande och samtycke till att vara bunden av konventionen*

1. Denna konvention skall stå öppen för undertecknande av europeiska stater och europeiska regionala organisationer för ekonomisk integration i Joensuu den 28 augusti 2003. Därefter skall den förbli öppen för undertecknande i Helsingfors vid Finlands utrikesministerium till och med den 28 november 2003.

2. Denna konvention skall ratificeras, godtas eller godkännas av signatärstaterna och regionala organisationer för ekonomisk integration. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeprogram skall deponeras hos Finlands regering, som skall vara depositarie.

3. Denna konvention skall vara öppen för anslutning av de europeiska stater och europeiska regionala organisationer för ekonomisk integration som inte har undertecknat den. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos depositarien.

4. I denna konvention avses med europeisk stat en stat som kan väljas till medlem som europeisk stat i Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa.

### Artikel 15

#### *Ikraftträdande*

1. Denna konvention träder i kraft den sextionde dagen efter den dag då det åttonde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet deponerades.

its functions. These privileges and immunities shall be defined in an agreement between the Institute and the Government of Finland.

### Article 13

#### *Dispute-settlement*

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation or by the good offices of the Board may, upon mutual agreement between the parties to the dispute, be submitted to conciliation under the Permanent Court of Arbitration Optional Conciliation Rules.

### Article 14

#### *Signature and consent to be bound*

1. This Convention shall be open for signature by European States and European regional economic integration organisations in Joensuu on 28 August 2003. Thereafter, it shall remain open for signature in Helsinki at the Ministry for Foreign Affairs of Finland, until 28 November 2003.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Finland which shall act as the depositary.

3. This Convention shall be open for accession by those European States and European regional economic integration organisations that have not signed it. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

4. For the purposes of this Convention, a European State is a State which is eligible for membership of the United Nations Economic Commission for Europe as a European State.

### Article 15

#### *Entry into force*

1. This Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. För varje stat och regional organisation för ekonomisk integration som ratificerar, godtar, godkänner eller ansluter sig till denna konvention efter det att det åttonde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningssinstrumentet deponerats, träder konventionen i kraft den sextionde dagen efter den dag då en sådan stat eller regional organisation för ekonomisk integration deponerade sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningssinstrument.

### **Artikel 16**

#### *Övergångsbestämmelser*

1. När denna konvention träder i kraft skall de forskningsinstitut, läroanstalter, kommersiella organisationer, skogsmyndigheter, enskilda organisationer och institutioner av liknande slag i europeiska stater som är medlemmar eller associerade medlemmar i Europeiska skogsinstitutet, som upprättades 1993 som en förening enligt finländsk lag, och som den dagen enligt dess stadga inte har meddelat att de säger upp sitt medlemskap, bli associerade medlemmar i institutet. Institutioner av liknande slag från icke-europeiska stater som är associerade medlemmar i Europeiska skogsinstitutet skall på samma sätt bli observatörsmedlemmar i institutet om de inte har sagt upp sitt medlemskap.

2. När denna konvention har trätt i kraft, skall institutet inleda förhandlingar med Europeiska skogsinstitutet, som upprättades 1993 som en förening enligt finländsk lag, om att överföra Europeiska skogsinstitutets verksamhet, medel och skulder till institutet.

### **Artikel 17**

#### *Ändringar*

1. Denna konvention kan ändras genom enhälligt beslut av de medlemmar som är närvarande vid ett rådsmöte eller genom skriftligt förfarande. Depositarien skall minst åtta veckor i förväg meddela varje förslag om ändring. Vid skriftligt förfarande skall depositarien bestämma slutdatum för svar.

2. En ändring träder i kraft den sextionde da-

2. For each State and regional economic integration organisation ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of such State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

### **Article 16**

#### *Transitional provisions*

1. Upon the entry into force of this Convention, the research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States that are members or associate members of the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law and by that date have not according to its Bylaws given notice of resignation shall become Associate Members of the Institute. Institutions of a similar nature from non-European States that are associate members of the said European Forest Institute shall likewise in the absence of notice of resignation become Affiliate Members of the Institute.

2. After the entry into force of this Convention the Institute shall initiate negotiations with the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law on the transfer of the latter's activities, funds, assets and liabilities to the Institute.

### **Article 17**

#### *Amendments*

1. This convention may be amended by the unanimous vote of the Members present in a meeting of the Council or by a written procedure. Any proposal for amendment shall be circulated by the Depositary at least eight weeks in advance. In case of a written procedure the Depositary shall fix the deadline for the replies.

2. The amendment will enter into force on



gen efter den dag då alla avtalsslutande parter har underrättat depositarien om att de har uppfyllt de formaliteter som deras nationella lagstiftning kräver i fråga om ändringen.

3. Om inte konferensen godkänner det, skall ändringar inte påverka associerade medlemmars eller observatörsmedlemmars institutionella ställning.

### **Artikel 18**

#### *Frånträde*

En avtalsslutande part kan frånträda denna konvention genom en skriftlig underrättelse om frånträde till depositarien. Frånträdet träder i kraft ett år efter det att depositarien tagit emot underrättelsen om frånträde.

### **Artikel 19**

#### *Upphörande*

Denna konvention skall upphöra om de avtalsslutande parterna vid någon tidpunkt efter dess ikraftträdande är färre än åtta.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna konvention.

Upprättad på engelska språket i Joensuu den 28 augusti 2003.

the sixtieth day after the date on which all the Contracting Parties have notified the Depositary that they have fulfilled the formalities required by national legislation with respect to the amendment.

3. Unless the Conference approves, amendments shall not affect the institutional position of Associate or Affiliate Members.

### **Article 18**

#### *Withdrawal*

A Contracting Party may withdraw from this Convention by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

### **Article 19**

#### *Termination*

This Convention shall be terminated if at any time after its entry into force there are less than eight Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in the English language, at Joensuu, this 28th day of August 2003.